

KS. WALDEMAR GRACZYK¹

Instytut Nauk Historycznych

Uniwersytet Kardynała Stefana Wyszyńskiego w Warszawie

ORCID 0000-0002-8057-8368

DAS FAMILIENFIDEIKOMMISS VON OSTROG IM LICHTE DES TESTAMENTS VON PAWEŁ KAROL SANGUSZKO AUS DEM JAHR 1743

The Ostrog Entail in the light of the will of Paweł Karol Sanguszko of 1743

Abstract

The Ostrog entail was founded by prince Janusz Ostrogski with the consent of the Polish Sejm in 1609. It was to include Ostrogski's estates situated in Volyhnia, Kiev, Sandomierz and Krakow provinces. The Ostrog entail came into the hands of the Sanguszko princes through Paweł Karol Sanguszko's (1680-1750) second wife, Marianna née Lubomirska Sanguszko (d. 1729), daughter of Józef Karol Lubomirski and Teofila née Zasławska, and sister of Aleksander Dominik Lubomirski, the entailer of Ostrog. On her brother's death in 1720 she came into possession of the Ostrog Entail. Goods comprising the Ostrog entail were mentioned in the last will of prince Paweł Karol Sanguszko indicating they belonged to his son Janusz Aleksander.

Keywords: Ostrog entail, Paweł Karol Sanguszko, Marianna née Lubomirska Sanguszko, last will, inheritance

Ordynacja Ostrogska w świetle testamentu Pawła Karola Sanguszki z 1743 r.

Abstrakt

Ordynacja zwana Ostrogską została założona przez księcia Janusza Ostrogskiego za zgodą sejmu Rzeczypospolitej w 1609 roku. W jej skład miały wchodzić dobra Ostrogskiego położone w województwach wołyńskim, kijowskim, sandomierskim i krakowskim. Ordynacja Ostrogska dostała się w ręce książąt Sanguszków za sprawą drugiej żony Pawła Karola Sanguszki (1680-1750), Marianny z Lubomirskich Sanguszkowej (zm. 1729), córki Józefa Karola Lubomirskiego i Teofili z Zasławskich, oraz siostry Aleksandra Dominika Lubomirskiego, ordynata Ostrogskiego. Po śmierci brata w 1720 roku weszła w posiadanie ordynacji Ostrogskiej. Dobra wchodzące w skład ordynacji ostrogskiej zostały wymienione

¹ Ks. prof. zw. dr hab. Waldemar Graczyk, dziekan Wydziału Nauk Historycznych w Uniwersytecie Kardynała Stefana Wyszyńskiego w Warszawie i kierownik Katedry Historii Średniowiecza. Prowadzi badania nad dziejami Mazowsza, polskim monastycyzmem i historią książki. E-mail: w.graczyk@uksw.edu.pl.

w testamentem księcia Pawła Karola Sanguszki ze wskazaniem swego syna Janusza Aleksandra jako do niego należące.

Słowa kluczowe: ordynacja ostrogska, Paweł Karol Sanguszko, Marianna z Lubomirskich Sanguszkowa, testament, dziedziczenie

Die Familienfideikommiss sollten den Familienbesitz vor Zersplitterung schützen. Sie wurden auch gegründet, um den Glanz und die Bedeutung einer bestimmten Familie zu stärken. Die bekanntesten von ihnen waren in der Ersten Rzeczpospolita: die Familienfideikommiss von Zamoyskis, Radziwiłłs, Myszkowskis und Ostrogskis. Die Existenz der Familienfideikommiss endete mit den Veränderungen, die in Polen nach der Erlangung der Unabhängigkeit im Jahr 1918 stattfanden.

Aus offensichtlichen Gründen werden wir uns nur für das Familienfideikommiss von Ostrog interessieren, das 1609 vom Fürsten Janusz Ostrogski mit Zustimmung des Sejm der Rzeczpospolita gegründet wurde. Die detaillierten Bestimmungen betreffs des Familienfideikommiss wurden vom Fürsten Janusz Ostrogski am 25. Juni 1618 dem Krontribunal in Lublin vorgelegt². Das Familienfideikommiss sollte in der männlichen Linie vererbt werden. Es ist erwähnenswert, dass 1618 der einzige Sohn des Fürsten, Janusz Włodzimierz (geboren am 23. Juni 1617 – gestorben vor Juni 1618), der aus seiner dritten, 1612 geschlossenen Ehe mit Teofila Tarłówna stammte, tot war. Das heißt, als Fürst Janusz Ostrogski am 25. Juni 1618 die Nachfolgeregelungen im Familienfideikommiss festlegte, hatte er keinen männlichen Nachkommen mehr. Daher erklärte er, dass der Erbteil, sofern kein Sohn geboren würde, an den ältesten Sohn seiner Tochter Eufrosinia (aus Ostrogskis erster Ehe mit Zuzanna Seredi), die mit Fürsten Aleksander Zasławski verheiratet war, gehen würde. Falls auch diese männliche Linie ausstirbt, soll nach dem Beschluss des Fürsten Janusz Ostrogski das Familienfideikommiss an den erstgeborenen Sohn seiner Schwester Katharina aus ihrer Ehe mit Krzysztof M. Radziwiłł vererbt werden. Aufgrund einer unglücklichen Fügung des Schicksals beschloss der Sejm der Rzeczpospolita nach dem Aussterben dieser Linie durch ein Dekret vom Fürsten Janusz Ostrogski, das Familienfideikommiss einem der Malteserritter anzuvertrauen.³ Der Majoratsherr soll ein Malteserritter von edler Geburt und Tapferkeit werden. Jedes Familienfideikommiss war verpflichtet, der Rzeczpospolita 600 Soldaten zur Verfügung zu stellen und die zu den Gütern des Familienfideikommiss gehörenden Schlösser, darunter die Festung in Dubno, zu unterhalten.⁴

Das festgelegte Familienfideikommiss sollte nur die in den Provinzen Wolhynien und Kiew gelegenen Güter Ostrogskis umfassen: Ostróg, Międzyrzecz, Dubno, Stepań, Konstantynów, Wasylów, Sulżnice, Krasylów, Kuźmin, Czartonie, Sapoków, Mieropol, Niemilna, Zaborzyce, Cudnów, Piątek, Januszpol, Sosnów, Detkowice, Pików, Hlińsk, Wilk, Nów, Ostrożek, Krasnopol, Lunwisz, Hrybowica, Leśna, Smiłowicze. Weitere Güter in der Woiwodschaft Wolhynien (Czartoryja, Miotulisko, Biała, Cisów, Switerna) und Kiew

² T. Chynczewska-Hennel, *Ostrogski Janusz książę (ok. 1554-1620)*, in: *Polski Słownik Biograficzny*, Bd. 24/3, H. 102, hrsg. von H. Markiewicz, E. Rostworowski, Wrocław–Warszawa–Kraków 1979, S. 485.

³ Ebenda.

⁴ Z. Anusik, *Glossa do dziejów rodu książąt Ostrogskich*, „Przegląd Nauk Historycznych”, 2008, Nr 1, S. 197.

(Arszyn, Kossów, Łobarzów, Olszanica, Petopory, Rokitna, Tetyjów) sowie Ländereien aus den Kronwoiwodschaften: Sandomierz (Chmielów, Glinka, Mikołajewice, Opatów, Sulejów, Tarnów, Wiewiórka, Krzczonów), Krakau (Kobierzyn, Kowala, Pleszów, Prochocice, Prokocim, Zembocin), Lublin (Długie, Jakubowice, Rudniczek, Świdniczek, Świdnicka Wola, Wałowice) sollten von den Nachfolgern nach dem alten Erbrecht vererbt werden. Sie sollten nur dann in das Familienfideikommiss eintreten, wenn sein (d. h. Janusz Ostrogski) Sohn ihr Erbe würde⁵. Fürst Janusz Ostrogski starb am 12. September 1620 in Tarnow und wurde in der dortigen Stiftskirche feierlich beigesetzt. Das von ihm gegründete Familienfideikommiss ging auf die Söhne seiner Tochter Eufrosyna Zasławska über⁶. Der erste Majoratsherr nach dem Tod des Gründers war, diesem Vermächtnis gemäß, Fürst Władysław Dominik Zasławski, obwohl während seiner Minderjährigkeit das Familienfideikommiss von seinem Vater Aleksander verwaltet wurde⁷.

An dieser Stelle stellt sich die Frage, unter welchen Umständen und wann das Familienfideikommiss von Ostrog in die Hände der Sanguszko-Herzöge kam. Nun, es geschah dank der zweiten Frau von Paweł Karol Sanguszko (1680-1750)⁸, Marianna Sanguszkowa geb. Lubomirska (gest. 1729)⁹, Tochter von Józef Karol Lubomirski, Kronhofmarschall, Marschall der Krone und von Teofila geb. Zasławska, Krakauer Wojewodin. Marianna war Schwester von Aleksander Dominik Lubomirski¹⁰, Majoratsherrn von Ostrog, und dann Erbin eines großen Vermögens – sie vermachte der Familie Sanguszko die Region Zasławszczyzna und das Familienfideikommiss von Ostrog¹¹. Marianna von den Lubomirskis heiratete 1710 Paweł Karol Sanguszko, drei Jahre nach dem Tod seiner ersten Frau Bronisława geb.

⁵ Ebenda; L. Gruntowska, *Dzieje rodu książąt Ostrogskich w świetle „Herbarza” Kaspra Niesieckiego*, „Acta Universitatis Lodzianis. Folia Historica”, Bd. 77/2003, S. 30.

⁶ A. Niedojadło, *Hrabstwo tarnowskie w XVII i XVIII wieku*, Tarnów 2011, S. 49.

⁷ Z. Anusik, *Glossa do dziejów rodu książąt Ostrogskich*, S. 197.

⁸ Paweł Karol Sanguszko, Fürst (1680-1750), geb. in Zahajce; 1711 – Oberst der litauischen Garde und Hofschatzeinmeister von Litauen; 1713 – Hofmarschall von Litauen; 1733 – Starost von Krzemieniec und Czerkask. Er starb 1750 in Lubartów und wurde in Lublin im Kapuzinerkloster (seiner eigenen Stiftung) begraben. Der Sohn von Hieronim Sanguszko, Starost von Surau, und Konstanz geb. Sapieha. Er nahm am Sejm von Grodno im Jahr 1721 teil. Nach dem Tod von König August II. (1733) wurde er unter den Thronanwärtern genannt. Für seine Verdienste um die Rzeczpospolita wurde er mit dem Orden des Weißen Adlers ausgezeichnet. Er heiratete Bronisława, geb. Pieniążek (Tochter von Jan, Woiwode von Sieradz). Im Jahr 1710 heiratete er Maria Anna Lubomirska, Tochter von Józef und Teofila von den Zasławski-Ostrogski-Fürsten. Nach dem Tod seiner zweiten Frau heiratete er Barbara von Skrzynno geb. Dunin, Tochter von Jakob und Maria geb. Grudzińska. Zusammen mit seiner dritten Frau gründete er in seinen Gütern zahlreiche Kirchen und Klöster. Vgl. *Testamenty książąt Lubartowiczów-Sanguszków. Wybór tekstów źródłowych z lat 1750-1876*, bearb. von J.M. Marszalska, W. Graczyk, Kraków 2011, S. 15-16; R. Marcinek, *Paweł Karol Sanguszko, książę (1680-1750)*, in: *Polski Słownik Biograficzny*, Bd. 34, Wrocław-Warszawa-Kraków 1992-1993, S. 497-499.

⁹ Marianna (Maria Anna) Sanguszkowa geb. Lubomirska (gest. 1729). Vgl. *Testamenty książąt Lubartowiczów-Sanguszków. Wybór tekstów źródłowych z lat 1750-1876*, S. 21; R. Marcinek, *Paweł Karol Sanguszko, książę (1680-1750)*, S. 498-499; K. Niesiecki, *Herbarz Polski*, Bd. 6, Lipsk 1841, S. 153-154; T. Zychliński, *Złota księga szlachty polskiej*, Bd. 5, S. 109-110.

¹⁰ Aleksander Dominik Lubomirski (gest. 1720), Majoratsherr von Ostrog, Starost von Sandomierz. Vgl. *Testamenty książąt Lubartowiczów-Sanguszków. Wybór tekstów źródłowych z lat 1750-1876*, S. 21; A. Przyboś, *Lubomirski Józef Karol (1638-1702)*, in: *Polski Słownik Biograficzny*, Bd. 18, Wrocław-Warszawa-Kraków-Gdańsk 1973, S. 26-27.

¹¹ R. Marcinek, *Paweł Karol Sanguszko, książę (1680-1750)*, S. 498-499; K. Niesiecki, *Herbarz Polski*, S. 153-154; T. Zychliński, *Złota księga szlachty polskiej*, S. 109-110.

Pieniążek, Tochter von Jan, Woiwode von Sieradz, im Jahr 1707¹². Aus dieser Ehe mit Marianna wurde Paweł Karol ein Sohn, Janusz Aleksander, geboren¹³ – der spätere Erbe des Familienvermögens. Nach dem Tod des Schwagers von Paweł Karol Sanguszko, Aleksander Dominik Lubomirski, im Jahr 1720 wurde seine Schwester Marianna die Erbin und Paweł Karol Sanguszko wurde dessen Verwalter. In einem Vertrag vom 7. Juli 1721, der in Wąborków zwischen den Verwaltern des Familienfideikommisses – dem Woiwoden von Lublin Jan Tarło, dem Schatzmeister von Litauen Stanisław Poniatowski und dem Hofmarschall von Litauen Paweł Karol Sanguszko – geschlossen wurde, wurde das Familienfideikommiss auf den minderjährigen Sohn von Paweł Karol, Janusz Aleksander, übertragen, mit der Verpflichtung von Paweł Karol, das Familienfideikommiss zu betreuen und zu verwalten¹⁴. Das Familienfideikommiss von Ostrog blieb bis 1738 unter der Verwaltung von Paweł Karol Sanguszko. Am 12. Dezember 1738 schloss er mit seinem Sohn Janusz Aleksander einen Vertrag, in dem er ihm die Verwaltung des Familienfideikommisses übertrug und der Sohn seinem Vater als Ausgleich für die entstandenen Kosten seine Rechte an Lewartów (später Lubartów), Kijany, Jakubowice und Łąki (in der ruskie Woiwodschaft) sowie das gesamte Gebiet Zasławszczyzna, die Grafschaft Tarnów und die ungarischen Güter (im Gebiet des heutigen Košice in der Slowakei) abtrat¹⁵. Im Gegensatz zu seinem Sohn Janusz Aleksander galt Paweł Karol Sanguszko als guter Verwalter und umsichtiger Landwirt. Vielleicht ist dies der Grund dafür, dass er erst neun Jahre nach dem Tod seiner Frau Marianna geb. Lubomirska (gest. 1729) – der Erbin des Familienfideikommisses – beschloss, das Familienfideikommiss an seinen Sohn zu übergeben, der 1738 26 Jahre alt war. Im Gegensatz zu seinem Vater vergeudete Janusz Aleksander Sanguszko das Familienvermögen, anstatt es zu vermehren, und ließ seiner moralischen Unordnung freien Lauf, indem er seine Günstlinge oft mit Landgütern belohnte¹⁶. Vielleicht war die Verzögerung der Übergabe des Familienfideikommisses durch seinen Vater von der Angst um sein künftiges Schicksal bestimmt. Falls ja, erwiesen sich diese Befürchtungen als richtig – auch wenn Paweł Karol Sanguszko dies nicht mehr erlebte, da er 1750 starb –, denn 1753 wurde eine Transaktion abgeschlossen, die als Kolbuszower Transaktion bekannt wurde und die Aufteilung des Familienfideikommisses festlegte. In den Vermögensverzeichnissen der Familie Sanguszko aus dem Jahr 1739 wurden 23 Städte und 431 Dörfer auf den Gebieten des Familienfideikommisses von Ostrog verzeichnet¹⁷.

¹² R. Marcinek, *Paweł Karol Sanguszko, książę (1680-1750)*, S. 499.

¹³ Janusz Aleksander Sanguszko, Fürst (1712-1775), geb. in Lubartów, Schwerträger von Litauen, Hofmarschall von Litauen, der letzte Majoratsherr von Ostrog. Er ist in Dubno gestorben und wurde dort begraben. Der einzige Sohn von Paweł Karol Sanguszko und seiner zweiten Frau, Marianna Sanguszkowa geb. Lubomirska, Halbbruder von Józef Paulin, Hieronim Janusz und Janusz Modest Sanguszko. Zu der Heirat mit Konstancja geb. Denhoff wurde er von seinem Vater gezwungen. Er residierte vor allem in Dubno. Er sorgte für die Kirchen und Klöster in seinen Gütern. Vgl. *Testamenty książąt Lubartowiczów-Sanguszków. Wybór tekstów źródłowych z lat 1750-1876*, S. 18; T. Chynczewska-Hennel, *Ostrogski Janusz książę (ok. 1554-1620)*, S. 485; R. Marcinek, *Janusz Aleksander Sanguszko, książę (1712-1775)*, S. 490; T. Żychliński, *Złota księga szlachty polskiej*, S. 297-298; K. Niesiecki, *Herbarz Polski*, S. 240-241; J.M. Marszałska, *Biblioteka i Archiwum Sanguszków. Zarys dziejów*, Tarnów 2000, S. 24-26. Vgl. R. Marcinek, *Janusz Aleksander Sanguszko, książę (1712-1775)*, S. 490-492.

¹⁴ A. Niedojadło, *Hrabstwo tarnowskie w XVII i XVIII wieku*, S. 47-48.

¹⁵ R. Marcinek, *Paweł Karol Sanguszko, książę (1680-1750)*, S. 497-499.

¹⁶ Vgl. R. Marcinek, *Janusz Aleksander Sanguszko, książę (1712-1775)*, in: *Polski Słownik Biograficzny*, Bd. 34, S. 491.

¹⁷ Z. Anusik, *Glossa do dziejów rodu książąt Ostrogskich*, S. 199.

Bereits nach der Regelung der Sache des Familienfideikommisses von Ostrog errichtete Paweł Karol Sanguszko 1743 ein Testament, in dem er seine letzte Verfügung über seine Besitztümer zum Ausdruck brachte. Es wurde im Druck von Jolanta M. Marszalska und Waldemar Graczyk unter dem Titel: *Kopia testamentu Pawła Karola Sanguszki, Marszałka Wielkiego Księstwa Litewskiego 1743 Anno 2 Maja spisane w Lubartowie; zaś 1750 Anno 29 Juny oblatowany w grodzie łuckim. Do tego testamentu był codicillus die 12 Aprils, 1750 w Zahajcach spisany i obwodzie tymże w 1758, 19 Juny oblatowany [Arch. Sang., bez sygn.]*¹⁸ veröffentlicht. Eine Abschrift dieses Testaments wurde von Karol Wolanski, Mundschenken von Chełm und Burggraf von Łuck, in das Stadtbuch von Łuck eingetragen. Es wurde von Jacek Kazimierz Ratajewicz (ca. 1700 – nach 1758) geliefert¹⁹, dem Kanzleiregenten der Marschallgerichte im Großfürstentum Litauen und des Archivs von Sanguszkos in Lubartów, dem Archivar von Lubartów und Generalbevollmächtigter von Barbara Sanguszkowa²⁰. Das Testament beginnt mit einer Anrufung, die sich auf Gott bezieht und das Wesentliche des schriftlichen Dokuments einleitet:

„W Imię Przenajświętszej Nierozdzielnej Trójcy Boga, Ojca i Syna, i Ducha Świętego stanąwszy ku wiecznej pamięci, wiedząc od stworzenia świata raz na zawsze, bez odmiany na ludzką naturę ferowany wyrok Wszechmocności Boskiej. Do tego, że śmierć ani młodego, ani starego wieku, ani podłej kondycji, ani pańskiego urodzenia ludziom nie zwykła folgować, według onego przysłowia: *Mors equo pede pulsata requumquae turres pauperumquae tabernas* i według Pisma Świętego słów: *Et vos moriemini et sicut unus do principis cadetis*²¹. Lecz zarówno wszystkich w grobowe, a czasem niespodzianie składa cienie, ile pomniąc na przestrożę samej ewangelicznej Chrystusa Pana prawdy: *Nescitis diem nequae horam*²², w której biednej duszy z grzesznym ciałem rozstaje się i na ten świat obłudny nie patrzeć przyjdzie. Przy tym, i to z codziennego mając doświadczenia, że co się na piśmie *posteritati* do czytania nie zostawuje, to wszystko z pamięci ludzkiej rychło wypada i w wieczną idzie niepamięć”²³.

[Im Namen der heiligsten und unteilbaren Dreifaltigkeit Gottes, des Vaters, des Sohnes und des Heiligen Geistes, die in ewigem Gedenken stehen und seit der Erschaffung der Welt das Urteil der göttlichen Allmacht kennen, das über die menschliche Natur ein für alle Mal und ohne Abwechslung gefällt worden ist. Dazu, dass der Tod, weder in jun-

¹⁸ J.M. Marszalska, W. Graczyk, *Testament Pawła Karola Sanguszki (1680-1750). Kopia testamentu Pawła Karola Sanguszki, Marszałka Wielkiego Księstwa Litewskiego 1743 Anno 2 Maja spisane w Lubartowie; zaś 1750 Anno 29 Juny oblatowany w grodzie łuckim. Do tego testamentu był codicillus die 12 Aprils, 1750 w Zahajcach spisany i obwodzie tymże w 1758, 19 Juny oblatowany*, in: *Testamenty książąt Lubartowiczów-Sanguszków. Wybór tekstów źródłowych z lat 1750-1876*, S. 15-43.

¹⁹ Jacek Kazimierz Ratajewicz (ca. 1700-nach 1758). Vgl. J.M. Marszalska, *Biblioteka i Archiwum Sanguszków. Zarys dziejów*, S. 83-85, 91-93.

²⁰ Barbara Urszula geb. Dunin Sanguszkowa (1718-1791), dritte Frau von Paweł Karol Sanguszko. Vgl. *Testamenty książąt Lubartowiczów-Sanguszków. Wybór tekstów źródłowych z lat 1750-1876*, S. 15; E. Aleksandrowska, *Barbara Urszula z Duninów Sanguszkowa (1718-1791)*, in: *Polski Słownik Biograficzny*, Bd. 34, Wrocław-Warszawa-Kraków 1992-1993, S. 517; T. Żychliński, *Złota księga szlachty polskiej*, S. 297.

²¹ i wy pomrzecie podobnie jak pierwszy z upadłych książąt [und ihr werdet sterben, ähnlich wie der erste der gefallenen Fürsten].

²² nie znacie dnia ani godziny [ihr kennt weder den Tag noch die Stunde].

²³ *Testamenty książąt Lubartowiczów-Sanguszków. Wybór tekstów źródłowych z lat 1750-1876*, S. 16-17.

gen noch in alten Jahren, noch aus niederen Verhältnissen, noch aus eigener Geburt, nicht daran gewohnt ist, die Menschen zu verwöhnen, wie das Sprichwort sagt: *Mors equo pede pulsata requinquae turres pauperumquae tabernas* und der Heiligen Schrift nach: *Et vos moriemini et sicut unus do principis cadetis*. Aber er wirft alle und manchmal unerwartet in die Grabschatten, wie es in der Warnung der evangelischen Wahrheit Christi, des Herrn, steht: *Nescitis diem nequae horam*, in der die arme Seele vom sündigen Leib geschieden ist und nicht auf diese heuchlerische Welt schauen wird. Darüber hinaus, und dies aus täglicher Erfahrung, dass das, was nicht schriftlich posteditati zum Lesen hinterlassen wird, alles bald aus dem menschlichen Gedächtnis fällt und in ewige Vergessenheit gerät]

Der Verfasser des Testaments legte dann die Gründe für die Errichtung seines letzten Willens dar:

„Przeto ja, Paweł Karol Lubartowicz, na Białym Kowlu, Smolanach, Rakowie i Księstwie Zasławskim, Lubartowskim, Łące, księżę Sanguszko [...] teraz jeszcze z czerstwości zdrowia i w siłach zupełnych żadną chorobą nie przyciśniony zostaje. [...] umyśliłem teraz, kiedy przy zdrowym rozumie i zupełnym zdrowiu zostaje, ciała mojego grzesznego, duszy i fortuny [nieczyt.] w świecie od Boga w Trójcy Świętej Jedynego mnie powierzonej jakową na przyszły czas uczynić i zostawić dyspozycję. A najprzód z tym się oświadczam przed Bogiem, niebem i ziemią, że jakom w wierze świętej katolickiej rzymskiej urodził się, tak w niej do ostatniego momentu życia mojego żyć i umierać pragnę, wierząc i trzymając za nieomylną prawdę to wszystko, cokolwiek tenże Kościół święty wierzy, trzyma i naucza, a na poparcie tej prawdy z miłości ku Bogu mojemu i krew moją rozlać gotowem. Dziękuję przy tym Bogu w Trójcy Świętej Jedyneemu za wszelkie dobrodziejstwa, łaski i fawory Jego święte [...]. Oddaję duszę moją w ręce i miłosierdzie Boga Wszechmocnego, w opiekę Najświętszej i Niepokalanej Poczętej Maryi Panny, Matki Boskiej, świętych aniołów stróżów moich i wszystkich świętych pańskich a osobliwie patronów moich, żebrząc skruszonym sercem, aby Pan Bóg przez przyczynę Matki Boskiej i wszystkich świętych na ten czas, gdy ode mnie ostatnie siły ustępować ciało grzeszne z nędzną duszą moją rozstawając się, na siebie instygować będą, nie dopuścił mię ginąć wiecznie ani mnie sądził według wielkości występków moich, ale według wielkiego miłosierdzia swego [...]. Ciało moje grzeszne i skazitelne, jako z ziemi swój początek i materię ma, tak go ziemi nazad oddaje, upraszając unizienie Jaśnie Oświeconych, Jaśnie Wielmożnych Ich Mościów Panów Opiekunów niżej wyrażonych, jako też obligując Jaśnie Oświeconą księżnę Jej Mość Barbarę z Duninów Sanguszkową, marszałkową wielką Wielkiego Księstwa Litewskiego, najukochańszą żonę moją i Jaśnie Oświeconego księcia Janusza Aleksandra Sanguszki, miecznika Wielkiego Księstwa Litewskiego, ordynata ostrońskiego, syna mego ukochanego, aby też ciało moje grzeszne po skonaniu moim czasu nie przedłużając w kościele Wielebnych Ojców kapucynów lubelskich, fundacji mojej, złożone i pochowane było, o to zaś upraszam i wielce obliguję, aby przy pogrzebie tym żadnej niepotrzebnej światowej nie było pompy, ale po prostu według przystojności chrześcijańskiej, przy jak najwięcej Mszy Świętych dla ratunku duszy mojej odprawienie, rozdanie hojnej dla ubogich elemożyny i innych pobożnych uczyn-

kach według obrzędu Kościoła Świętego Katolickiego, aby się odprawił ten pogrzeb bez kazań”²⁴.

[Deshalb bin ich, Paweł Karol Lubartowicz, Fürst Sanguszko von Białe, Kowel, Smolany, Raków und dem Fürstentum Zaslav, Lubartów und Łąka [...], immer noch bei bester Gesundheit und in voller Kraft, von keiner Krankheit betroffen. [...] nun, da ich bei klarem Verstand und voller Gesundheit bin, habe ich beschlossen, solange mein sündiger Leib, meine Seele und mein Vermögen [unleserlich] in der Welt sind, das mir von Gott in der Heiligen Dreifaltigkeit anvertraut wurde, eine Verfügung für die Zukunft zu treffen und zu hinterlassen. Zuallererst erkläre ich daher vor Gott, dem Himmel und der Erde, dass ich, so wie ich im heiligen römisch-katholischen Glauben geboren wurde, in diesem bis zum letzten Augenblick meines Lebens leben und sterben will, indem ich alles, was diese heilige Kirche glaubt, hält und lehrt, als unfehlbare Wahrheit betrachte, und dass ich bereit bin, für diese Wahrheit mein Blut zu vergießen. Ich danke auch dem dreieinigen Gott für alle seine Segnungen, Gnaden und heilige Gaben [...]. Ich lege meine Seele in die Hände und die Barmherzigkeit des allmächtigen Gottes, in die Obhut der allerheiligsten und unbefleckt empfangenen Jungfrau Maria, der Mutter Gottes, meiner heiligen Schutzengel und aller Heiligen des Herrn, besonders meiner Schutzheiligen, und bitte mit zerknirschem Herzen, dass Gott, der Herr, auf die Fürsprache der seligen Jungfrau Maria und aller Heiligen, für die Zeit, wenn die letzte Kraft von mir gewichen ist, mein sündiger Leib und meine elende Seele getrennt werden, sich gegenseitig dazu überreden, mich nicht ewig zugrunde gehen lassen und mich nicht nach der Größe meiner Übertretungen zu richten, sondern nach seiner großen Barmherzigkeit [...]. Mein sündiger und unvollkommener Körper, der seinen Anfang und seine Substanz in der Erde hat und so der Erde zurückgegeben wird, so bitte ich demütig Eure Hochwohlgeborenen unten genannten sowie verpflichtete ich die gnädige Prinzessin Barbara Sanguszkowa, geborene Dunin, Großmarschallin des Großfürstentums Litauen, meine liebste Frau, und den gnädigen Fürsten Janusz Aleksander Sanguszko, Schwertträger des Großfürstentums Litauen, den Majoratsherrn von Ostrog, meinen geliebten Sohn dazu, meinen sündigen Leichnam nach meinem Tod, ohne die Zeit zu verlängern, in der Kirche der Hochwürdigsten Kapuziner von Lublin, die meine Stiftung ist, beizusetzen und zu begraben, und dafür bitte ich und bin ich sehr dankbar, dass bei dieser Beerdigung kein unnötiger weltlicher Pomp stattfindet, sondern einfach nach christlichem Anstand, mit möglichst vielen heiligen Messen, die zur Rettung meiner Seele gehalten werden, mit großzügigem Almosen, das den Armen gespendet wird, und anderen frommen Taten nach dem Ritus der heiligen katholischen Kirche, dass dieses Begräbnis ohne Predigten abgehalten wird.]

Nach der Verfügung betreffs der Beerdigung erließ Paweł Karol Sanguszko eine Verfügung über sein Vermögen.

„Dobra moje doczesne tak w Koronie Polskiej, jako i w Wielkim Księstwie Litewskim po różnych województwach leżące i na mnie *iure legitimo*²⁵ należące, [...] tak stojące,

²⁴ *Testamenty książąt Lubartowiczów-Sanguszków. Wybór tekstów źródłowych z lat 1750-1876*, S. 17-19.

²⁵ na mocy prawa [kraft des Gesetzes].

jako i ruchome, gdziekolwiek znajdujące się, a między niemi i dobra hrabstwa tarnowskiego, tudzież dobra Kowla, księcia miecznika litewskiego, syna mojego, dziedziczne, które od zastarzałych długów i dawniejszych possessorów za dekretem Trybunału Koronnego Lubelskiego oswobodzając, [...] dysponuję, zapisuję i leguję [...]. Synowi mojemu kochanemu, księciu Januszowi Sanguszkowi, miecznikowi Wielkiego Księstwa Litewskiego, dobra ruchome po Matce Jego świętej pamięci Jaśnie Oświeconej Księżnie Mariannie z Lubomirskich Sanguszkowej, małżonce mojej kochanej, należące, to jest: klejnoty, srebro, splendory, apparencje wszelkie i inne ruchomości, także i po świętej pamięci Jaśnie Oświeconym księżęciu Aleksandrze Dominiku Lubomirskim²⁶, staroście sandomierskim, wuju jego rodzonym, pozostałe, jako realnie do dyspozycji i possessji jego *iuxta obloquentiam eo nomine*²⁷ między nami *officiose*²⁸ zaszytych i w archiwum znajdujących się transakcji, oddałem i podałem. Niemniej i dobra stojące po teź świętej pamięci Jaśnie Oświeconej Księżnie Jej Mości, matce jego, jemu służące znaczne, jako to na Wołyniu i Ukrainie, klucz dubieński, ostrogski, stepański, konstantynowski, krasiłowski, pikowski, cudnowski, tetyjowski, lipowski i inne dobra na Wołyniu, w Polsce zaś: klucz baranowski, wiśnicki, wielkoporębski, w górach: wiewierecki, zasowski, urynowski, w bełskim wojewodztwie. Prochowin wieś pod Krakowem już dawno spod dożywocia mego wypuściłem i do woli tegoż księcia, miecznika litewskiego, syna mojego, dyspozycji postąpiłem, tak toż samo dla wiadomości innemu potomstwu mojemu wyznaję i ponawiam. Dobra zaś Opatów *cum attinentiis*²⁹, Ostrowie, Kolbuszowa, Rzemień, Jarosław, Nawojowa, Grabie *cum omnibus suis attinentiis*³⁰ tudzież pałac warszawski z przedmieściem Alexandria przy Warszawie, kamienica w Krakowie Pod Barany nazwana i dworek drewniany tamże nad Wisłą będący, pałac w Lublinie, które jeszcze teraz w mojej dożywotniej possessji zostają aktualnie ze wszystkimi reparacjami i inwentarzami na ten czas w tych dobrach znajdować się mogących zaraz po śmierci mojej bez wszelkiej trudności i opozycji do possessji dziedzicznej Jaśnie Oświeconego Księżęcia Jmci Janusza Sanguszka, miecznika Wielkiego Księstwa Litewskiego, syna mojego, wrócić się mają. [...] A lubo do pałacu warszawskiego, do kamienicy krakowskiej i pałaców lubelskich, które *in fundis civilibus consistunt iuxta resonantiam iuris Culmensis et Magdeburgensis*³¹ po świętej pamięci Jaśnie Oświeconej Księżnie Jej Mości Mariannie z Lubomirskich Sanguszkowej, małżonce mojej, mogłoby mi *spectare ius aliquod*³², jednak z affektu mojego przeciwko księciu miecznikowi, synowi mojemu, wszelkich moich pretensji i prawa

²⁶ Aleksander Dominik Lubomirski (gest. 1720), Majoratsherr von Ostrog, Starost von Sandomierz. Sohn von Józef Karol Lubomirski und Teofila Ludwika Zasławska-Ostrogska, Tochter des Wojewoden von Krakau Władysław Dominik Zasławski. Witwe von Dymitr Wiśniowiecki und Nichte von Jan III. Sobieski. Nach dem erbenlosen Tod von Aleksander Dominik Lubomirski ging der riesige Nachlass an seine Schwester Marianna Sanguszko, geb. Lubomirska, und ihren Ehemann Paweł Karol Sanguszko. Vgl. A. Przyboś, *Lubomirski Józef Karol (1638-1702)*, S. 26-27.

²⁷ według sprzeciwu tego rodu (rodziny) [entsprechend dem Widerspruch dieser Sippe (Familie)].

²⁸ grzecznie, uprzejmie [höflich, zuvorkommend].

²⁹ z przynależnościami [mit Zugehörigkeiten].

³⁰ ze wszystkimi swoimi przynależnościami [mit allen seinen Zugehörigkeiten].

³¹ pochodzą z fundacji miejskiej według prawa chełmińskiego i magdeburgskiego [stammen aus der Stadtstiftung nach den Gesetzen von Chełmno und Magdeburg].

³² stosować się do jakiegoś innego prawa [ein anderes Gesetz einhalten].

mojego do tych pałaców i kamienicy wyżej pomienionych odstępuję i z nich się na osobę tegoż księcia, syna mojego, zupełnie wyzuwam, ani innym successorom moim żadnego regressu i salwy do tego nijakim pretekstem nie zachowuję, prosząc i obligując ojcowskim affektem i błogosławieństwem, które zwykło być domów i familii inkrementem i fundamentem tegoż księcia miecznika litewskiego, syna mojego, aby pozostały księżnie Jej Mości, żony mojej, póki *in viduali statu*³³ po śmierci mojej zostawać będzie, nie tylko w possessjach dobr prawem dożywotnim jej ode mnie zapisanych, żadnych perpedecyi i turbacji nie czynił, ale pomniąc na błogosławieństwo moje, którym go obowiązuję, i o Boskie przy tym się starając tyle razy, ile potrzeba, ukazywać będzie rady, i pomocy tak dla niej, jako i dla dzieciak moich z tąż Księżną Jej Mością, małżonką moją, spłodzonych [...]”³⁴.

[Meine irdischen Güter, sowohl in der Polnischen Krone als auch im Großfürstentum Litauen, die sich in verschiedenen Provinzen befinden und mir iure legitimo gehören, [...], sowohl unbeweglich als auch beweglich, wo immer sie sein mögen, und darunter auch die Güter der Grafschaft Tarnów und die Erbgüter Kowel, vom Fürsten und Schwerträger von Litauen, meinem Sohn, die ich durch ein Dekret des Lubliner Krongerichts von alten Schulden und früheren Besitzern befreit habe, [...] veräußere, vermache und verpachte ich [...]. Meinem geliebten Sohn, Fürst Janusz Sanguszko, Schwerträger des Großfürstentums Litauen, das bewegliche Vermögen seiner Mutter, der seligen gnädigen Fürstin Marianne Sanguszko geborene Lubomirska, meiner geliebten Frau, das heißt: Juwelen, Silber, Prachtstücke, alle Arten von Anhängseln und andere bewegliche Sachen, auch die von dem Hochwohlgeborenen Fürsten Aleksander Dominik Lubomirski, Starost von Sandomierz, seinem Onkel, als wirklich zu seiner Verfügung und in seinem Besitz iuxta obloquentiam eo nomine zwischen uns officiose und in den Archiven belegter Transaktionen, habe ich gegeben und vorgelegt. Es gibt jedoch auch beträchtliche Nachlässe, die die gnädige Fürstin, seine Mutter, ihm hinterlassen hat, die ihm gut dienen wie zum Beispiel: in Wolhynien und in der Ukraine die Güterkomplexe von Dubieński, Ostrog, Stepański, Konstantynowski, Krasilowski, Pikowski, Cudnowski, Tetyjowski, Lipowski und andere Nachlässe in Wolhynien, dagegen in Polen Güterkomplexe Baranów, Wiśnicki, Wielkopolkoporebski, in den Bergen: Güterkomplexe Wiewierecki, Zasowski, Urynowski, in der Woiwodschaft Bełsk. Ich habe Prochowin, ein Dorf in der Nähe von Krakau, vor langer Zeit von meinem Erbe befreit, und ich habe dasselbe mit dem Testament diesem Fürsten und Schwerträger von Litauen, meinem Sohn, zur Verfügung gestellt, und ich gestehe und wiederhole dasselbe zur Information meiner anderen Nachkommen. Die Güter Opatów cum attinentiis, Ostrowie, Kolbuszowa, Rzemień, Jarosław, Nawojowa, Grabie cum omnibus suis attinentiis, sowie das Schloss in Warschau mit der Vorstadt Alexandria bei Warschau, ein Mietshaus in Krakau namens Pod Barany und ein hölzernes Herrenhaus dort an der Weichsel, ein Schloss in Lublin, die sich zur Zeit meines Lebens in meinem Besitz befinden, mit allen Reparationen und Inventaren, die sich in dieser Zeit auf dem Gut befinden, sollen unmittelbar nach meinem Tod ohne Schwie-

³³ w stanie wdowieństwa [im Zustand der Witwenschaft].

³⁴ *Testamenty księżąt Lubartowiczów-Sanguszków. Wybór tekstów źródłowych z lat 1750-1876*, S. 20-22.

rigkeiten und Widerstände in den erblichen Besitz des Hochwohlgeborenen Fürsten Janusz Sanguszko, des Schwerträgers des Großfürstentums, meines Sohnes, gelangen. [...] Und obwohl ich ius aliquod zu dem Palast in Warschau, zu dem Haus in Krakau und zu den Palästen in Lublin, die in fundis civilibus consistunt iuxta resonantiam iuris Culmensis et Magdeburgensis Ihrer Exzellenz Fürstin Marianne geb. Lubomirska Sanguszko, meiner Frau, in heiligem Gedenken, spectare ius aliquod mir könnten, wegen meines Gefühls zum Fürsten, meinem Sohn, dem Schwerträger, verzichte ich jedoch auf alle meine Ansprüche und Rechte an die genannten Schlössern und Mietshaus und verzichte vollständig auf sie zugunsten des besagten Fürsten, meines Sohnes, noch gewähre ich meinen anderen Nachfolgern irgendeinen Regress oder Unterstützung dazu, und bitte und verpflichte mit der väterlichen Zuneigung und dem väterlichen Segen, die früher der Zuwachs und die Grundlage der Häuser und Familien des besagten Fürsten und Schwerträgers von Litauen, meines Sohnes, waren, dass er der gnädigen Fürstin, meiner Gemahlin, solange sie nach meinem Tode in viduali statu verbleibt, nicht nur in den in ihrem Besitz, von mir auf Lebenszeit keine Schwierigkeiten macht, sondern auch, auf meinen Segen achtend, mit dem ich ihn verpflichte, und sich dabei um das Segen Gottes bemühend, mit Rat und Tat zur Seite stehen, so oft es nötig ist, für sie sowie für meine Kinder, die ich mit dieser gnädigen Fürstin, meiner Gemahlin, gezeugt habe [...]].

In der Verfügung des Fürsten Paweł Karol Sanguszko wurden die zum Familienfideikommiss von Ostrog gehörenden Güter aufgeführt, wobei sein Sohn Janusz Aleksander als Eigentümer angegeben wurde. Die Angaben im Testament des Fürsten, die sich auf die von Janusz Aleksanders Mutter Marianna Sanguszko, geborene Lubomirska, geerbten Güter beziehen, sind eher eine Erinnerung und eine Auflistung der Güter, in deren Besitz Janusz Aleksander kam: „klucz dubieński, ostrogski, stepański, konstantynowski, krasilowski, pikowski, cudnowski” [die Güter dubieński, ostrogski, stepanski, konstantinowski, krasilowski, pikowski und cudnowski]. Zum Zeitpunkt der Abfassung seines letzten Testaments (2. Mai 1743 in Lubartów) lag die Verwaltung des Familienfideikommisses seit fünf Jahren in den Händen des einzigen Sohnes von Paweł Karol und Marianna geb. Lubomirska. Mit dem Ende der Verwaltung des Familienfideikommisses durch Paweł Karol Sanguszko im Jahr 1738 endete die Zeit seines stabilen Funktionierens. Nachdem es Janusz Aleksander Sanguszko übernommen hatte, geriet es in eine schwere Krise, die mit seiner Auflösung durch den Sejm der Rzeczpospolita im Jahr 1766 endete.

Bibliografie

- Aleksandrowska E., *Barbara Urszula z Duninów Sanguszkowa (1718-1791)*, in: *Polski Słownik Biograficzny*, Bd. 34, Wrocław–Warszawa–Kraków 1992-1993, S. 517-521.
- Anusik Z., *Glossa do dziejów rodu książąt Ostrogskich*, „Przegląd Nauk Historycznych”, 2008, Nr 1, S. 127-210.
- Chynczewska-Hennel T., *Ostrogski Janusz książę (ok. 1554-1620)*, in: *Polski Słownik Biograficzny*, Bd. 24/3, H. 102, red. H. Markiewicz, E. Rostworowski, Wrocław–Warszawa–Kraków 1979, S. 485.
- Gruntowska L., *Dzieje rodu książąt Ostrogskich w świetle „Herbarza” Kaspra Niesieckiego*, „Acta Universitatis Lodzianensis. Folia Historica”, Bd. 77/2003, S. 5-34.

- Marcinek R., *Paweł Karol Sanguszko, książę (1680-1750)*, in: *Polski Słownik Biograficzny*, Bd. 34, Wrocław–Warszawa–Kraków 1992-1993, S. 497-499.
- Marcinek R., *Janusz Aleksander Sanguszko, książę (1712-1775)*, in: *Polski Słownik Biograficzny*, Bd. 34, s. 490-492.
- Marszalska J.M., *Biblioteka i Archiwum Sanguszków. Zarys dziejów*, Tarnów 2000.
- Niedojadło A., *Hrabstwo tarnowskie w XVII i XVIII wieku*, Tarnów 2011.
- Niesiecki K., *Herbarz Polski*, Bd. 6, Lipsk 1841.
- Przyboś A., *Lubomirski Józef Karol (1638-1702)*, in: *Polski Słownik Biograficzny*, Bd. 18, Wrocław–Warszawa–Kraków–Gdańsk 1973, S. 26-27.
- Testamenty książąt Lubartowiczów-Sanguszków. Wybór tekstów źródłowych z lat 1750-1876*, bearb. von J.M. Marszalska, W. Graczyk, Kraków 2011.
- Żychliński T., *Złota księga szlachty polskiej*, Bd. 5, Poznań 1883.